

常設授權（客戶款項及客戶證券）

Standing Authority (Client Money and Securities)

常設授權（客戶款項） Standing Authority (Client Money)

本授權涵蓋爾等在香港代表本人/吾等開立的一個或多個獨立帳戶中，持有或收到的款項(包括因持有並非屬於爾等的款項而產生之任何利息)(下稱「款項」)。除非另有定義，本授權內使用的術語應與不時修訂的《證券及期貨條例》及《證券及期貨(客戶款項)規則》中的定義相同。

This letter of authority covers money held or received by you in Hong Kong (including any interest derived from the holding of the money which does not belong to you) in one or more segregated account(s) on my/our behalf ("Monies"). Unless otherwise defined, all the terms used in this authorization letter shall have the same meanings as the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Money) Rules as amended from time to time.

1. 組合或合併爾等，即創僑證券有限公司及/或其任何附屬公司（下稱「創僑集團」）所維持的任何或全部獨立帳戶，此等組合或合併活動可以個別地或與其他帳戶聯合進行，爾等可將該等獨立帳戶內任何數額之款項作出轉移，以解除本人/吾等對創僑集團內任何成員的義務或法律責任，不論此等義務和法律責任是確實或或然的、原有或附帶的、有抵押或無抵押的、共同或分別的；及 Combine or consolidate any or all segregated accounts, of any nature whatsoever and either individually or jointly with others, maintained by you, i.e. CLC Securities Limited and/or any of its subsidiaries from time to time ("CLC Group") and you may transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy my/our obligations or liabilities to any member of the CLC Group, whether such obligations and liabilities are actual or contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; and
2. 從創僑集團任何成員於任何時候維持的任何獨立帳戶之間來回調動任何數額之款項；及 Transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by any member of the CLC Group; and
3. 將任何數額之款項轉往創僑集團於其代理經紀及/或清算代理開立的任何證券交易/期貨交易/清算/交收帳戶以作本人/吾等買賣環球證券/期貨之用。 Transfer any sum of Monies to any securities trading/futures trading/clearing/settlement account(s) maintained by CLC Group with its agent broker(s) and/or clearing agent(s) for purpose of dealing in global securities/futures transactions for and on behalf of me/us.

此賦予創僑證券有限公司之授權乃鑑於創僑證券有限公司同意繼續維持本人/吾等之證券帳戶。

This authority is given to CLC Securities Limited in consideration of its agreeing to continue to maintain the

securities account(s) for me/us.

本人/吾等確認並同意，爾等可不通知本人/吾等而採取上述行動。

I/We acknowledge and agree that the Company may do any of these things set out above without giving me/us prior notice.

本授權書的有效期限為 12 個月，自本授權書之日起計有效。

This Authority is valid for a period of 12 months from the date hereof.

本人/吾等可以向爾等客戶服務部位於此開戶表格所列明之地址發出書面通知，撤回本授權書。該等通知之生效日期為爾等真正收到該等通知後之 14 日起計。

This authority may be revoked by giving you written notice addressed to the Customer Service Department at your address specified in this Account Opening Form. Such notice shall take effect upon the expiry of two weeks from the date of your actual receipt of such notice.

本人/吾等明白爾等若在本授權書的有效期限屆滿前 14 日之前，向本人/吾等發出書面通知，提醒本人/吾等本授權書即將屆滿，而本人/吾等沒有在此授權書屆滿前反對此授權續期，本授權書應當作在不需本人/吾等的書面同意下被視為已續期。爾等須於授權屆滿日起的一星期內，以書面形式通知本人/吾等本授權已被續期。

I/We understand that this Authority shall be deemed to be renewed on a continuing basis without my/ours written consent if you issue me/us a written reminder at least fourteen (14) days prior to the expiry date of this Authority, and I/We do not object to such deemed renewal before such expiry date. You shall give a written confirmation of the renewal of the standing authority to me/us within one week after the date of expiry.

本人/吾等謹此同意賠償貴公司及使貴公司因根據本常設授權進行任何交易而可能蒙受及/或招致的一切損失、賠償、利息、費用、開支、法律行動、付款要求、申索或訴訟獲得賠償。

I/We hereby agree to indemnify the Company and make the Company which may suffer any and/or all losses incurred due to any transaction under this standing authority, compensation, interest, costs, expensed, actions, demands, claims or litigation to obtain compensation.

常設授權 (客戶證券) Standing Authority (Client Securities)

根據《證券及期貨(客戶證券)規則》第6(1)條所設立的常設授權:

Standing Authority under section 6 (1) of Securities and Futures (Client Securities) Rules:

本常設授權書是有關處置本人/吾等證券或證券抵押品, 詳列如下:

This standing authority is in respect of the treatment of my/our securities or securities collateral as set out below.

除非另有說明, 本常設授權之名詞與《證券及期貨條例》及《證券及期貨(客戶證券)規則》不時修訂之定義具有相同意思。

Unless otherwise defined, the terms used in this standing authority shall have the same meanings as in the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Securities) Rules as amended from time to time.

本常設授權授權貴爾等:

This standing authority authorizes you to:

1. 依據證券借貸協議運用任何本人/吾等的證券或證券抵押品;
apply any of my/our securities or securities collateral pursuant to a securities borrowing and lending agreement;
2. 將任何本人/吾等的證券抵押品存放於認可財務機構, 作為該機構向貴公司提供財務通融之抵押品;
deposit any of my/our securities collateral with an authorized financial institution as collateral for financial accommodation provided to you;
3. 將任何本人/吾等的證券抵押品存於香港中央結算有限公司(「中央結算」), 作為解除貴公司在清算上的義務和清償貴公司在清算上的法律責任的抵押品。本人/吾等明白中央結算因應貴公司的責任和義務而對本人/吾等的證券設定第一固定押記;
deposit any of my/our securities collateral with Hong Kong Securities Clearing Company Limited ("HKSCC") as collateral for the discharge and satisfaction of your settlement obligations and liabilities. I/We understand that HKSCC will have a first fixed charge over my/our securities to the extent of your settlement obligations and liabilities;
4. 將任何本人/吾等的證券抵押品存於任何其他的認可結算所或任何其他獲發牌或獲註冊進行證券交易的中介人, 作為解除貴公司在清算上的責任和義務和清償貴公司在清算上的法律責任的抵押品; 及
deposit any of my/our securities collateral with any other recognized clearing house, or another

intermediary licensed or registered for dealing in securities, as collateral for the discharge and satisfaction of your settlement obligations and liabilities; and

5. 如貴公司在進行證券交易及貴公司獲發牌或獲註冊進行的任何其他受規管活動的過程中向本人/吾等提供財務通融，即可按照上述第(1)、第(2)、第(3)及/或第(4)段所述運用或存放任何本人/吾等的證券抵押品。

apply or deposit any of my/our securities collateral in accordance with paragraphs (1), (2), (3) and/or (4) above if you provide financial accommodation to me/us in the course of dealing in securities and also provide financial accommodation to me/us in the course of any other regulated activity for which you are licensed or registered.

6. 貴公司可不向本人/吾等發出事前通知而採取上述行動。本人/吾等確認本常設授權不影響貴公司為解除由本人/吾等或代本人/吾等對貴公司、貴公司之聯繫實體或第三者所負的法律責任，而處置或促使貴公司的聯繫實體處置本人/吾等之證券或證券抵押品的權利。

You may do any of these things without giving me/us prior notice. I/We acknowledge that this standing authority shall not affect your right to dispose or initiate a disposal by your associated entity of my/our securities or securities collateral in settlement of any liability owed by or on behalf of me/us to you, the associated entity or a third party.

7. 本人/吾等明白本人/吾等的證券可能受制於第三者之權利，貴公司須全數抵償該等權利後，方可將本人/吾等的證券退回本人/吾等。

I/We understand that a third party may have rights to my/our securities, which you must satisfy before my/our securities can be returned to me/us.

8. 此賦予貴公司之授權乃鑑於貴公司同意繼續維持本人/吾等之證券保證金賬戶。

This standing authority is given to you in consideration of your agreeing to continue to maintain the securities margin account(s) for me/us.

9. 本常設授權的有效期為 12 個月，自本常設授權之日起計有效。

This standing authority is valid for a period of 12 months from the date hereof.

10. 本人/吾等可以向爾等客戶服務部位於此開戶表格所列明之地址發出書面通知，撤回本常設授權。該等通知之生效日期為爾等真正收到該等通知後之 14 日起計。

This standing authority may be revoked by giving you written notice addressed to the Customer Service Department at your address specified in this Account Opening Form. Such notice shall take effect 14 days after the date of your actual receipt of such notice.

11. 本人/吾等明白爾等若在本常設授權的有效期屆滿前 14 日之前，向本人/吾等發出書面通知，提醒

本人/吾等本常設授權即將屆滿，而本人/吾等沒有在此常設授權屆滿前反對此常設授權續期，本常設授權應當作在不需要本人/吾等的書面同意下被視為已續期。爾等須於授權屆滿日起的一星期內，以書面形式通知本人/吾等本常設授權已被續期。

I/We understand that this standing authority shall be deemed to be renewed on a continuing basis without my/our written consent if you issue me/us a written reminder at least fourteen (14) days prior to the expiry date of this standing authority, and I/We do not object to such deemed renewal before such expiry date. You shall give a written confirmation of the renewal of the standing authority to me/us within one week after the date of expiry.